



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1998/11/Add.3
18 March 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят четвертая сессия

Пункт 23 повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад о работе второго рабочего совещания по вопросу о постоянном
форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций,
проведенного в соответствии с резолюцией 1997/30
Комиссии по правам человека

(Сантьяго, 30 июня - 2 июля 1997 года)

Добавление

1. В своей резолюции 1997/30 от 11 апреля 1997 года Комиссия по правам человека просила Верховного комиссара по правам человека направить правительствам, соответствующим органам, организациям и специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций и организациям коренных народов доклад о работе второго рабочего совещания по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций для подготовки замечаний и представить полученные замечания пятьдесят четвертой сессии Комиссии. В настоящем документе содержатся замечания, полученные по состоянию на 16 марта 1998 года.

ДАНИЯ

[10 марта 1998 года]

[Язык оригинала: английский]

1. Большое число участников рабочего совещания свидетельствует о том, что во всех частях системы Организации Объединенных Наций и в международном сообществе проявляется все больший интерес к проекту создания постоянного форума. Во время рабочего совещания состоялся широкий обмен мнениями и были проведены плодотворные обсуждения, которые проходили в духе подлинного партнерства.
2. Доклад (Е/CN.4/1998/11) полностью отражает всеобъемлющий и содержательный характер обсуждений, состоявшихся в Сантьяго (Чили).
3. В ходе рабочего совещания Дания представила рабочий документ с изложением общей идеи постоянного форума коренных народов, который прилагается к докладу рабочего совещания. В этом документе содержатся конкретные предложения в отношении названия, мандата, места в системе Организации Объединенных Наций, местонахождения, членского состава, срока членства, методов работы и механизмов финансирования постоянного форума.
4. Что касается обсуждения мандата (пункты 19-24), то Дания хотела бы отметить необходимость включения оговорки о пересмотре мандата, с тем чтобы иметь возможность производить необходимые изменения в отношении мандата, структуры и методов работы постоянного форума с учетом опыта, накопленного в течение определенного периода времени.
5. Что касается финансовых последствий (пункт 32), то Дания хотела бы поделиться своими соображениями в отношении того, что факт финансирования постоянного форума из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций не должен исключать возможность формирования добровольных фондов.
6. И наконец, Дания полностью поддерживает содержащееся в заключительной части доклада предложение о том, чтобы Комиссия по правам человека на своей пятьдесят четвертой сессии рассмотрела вопрос о содействии процессу создания постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, в частности путем подготовки конкретных предложений по этой теме и с учетом возможного представления этого вопроса в Экономический и Социальный Совет для принятия мер.

МЕЖДУНАРОДНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДЕЛАМ КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ

[16 марта 1998 года]
[Язык оригинала: испанский]

МРГДКН представила текст декларации о постоянном форуме, которая была принята на второй Международной конференции по вопросу о постоянном форуме коренных народов, состоявшейся в Панаме 4-6 марта 1998 года.

**Декларация второй Международной конференции
по вопросу о постоянном форуме коренных народов**

**Укупсени, Куна-Яла, Панама
4-6 марта 1998 года**

Мы, представители коренных народов, собравшиеся в Куна-Яла, Панама, 4-6 марта 1998 года,

принимая по внимание резолюции и заявления Организации Объединенных Наций в отношении коренных народов в связи с вопросом о создании постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, в том числе:

Пункт 2 статьи 1 Устава Организации Объединенных Наций, в котором Организация Объединенных Наций провозглашает в качестве одной из своих целей развитие дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, а также принятие других соответствующих мер для укрепления всеобщего мира;

- Венскую декларацию и Программу действий, которые были приняты Всемирной конференцией по правам человека (A/CONF.157/23) и в которых отмечается необходимость создания постоянного форума коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций;
- Статью 22 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, которая была принята на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и главы 11 и 26 Повестки дня на XXI век, касающиеся коренных народов;
- Резолюцию 50/157 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой создание постоянного форума в рамках Организации Объединенных Наций определяется как одна из главных задач Десятилетия коренных народов мира;

- Проведенный Генеральным секретарем обзор существующих в рамках Организации Объединенных Наций механизмов, процедур и программ, затрагивающих интересы коренных народов, в котором содержится вывод о том, что в системе Организации Объединенных Наций нет механизмов, дающих коренным народам возможность участвовать в процессе принятия решений, а также отсутствует регулярный обмен информацией между правительствами, коренными народами и системой Организации Объединенных Наций;
- Декларацию первой Международной конференции по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, которая состоялась в Темуко, Чили, 6-9 мая 1997 года;
- Доклад о работе первого рабочего совещания по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проведенного в соответствии с резолюцией 1997/30 Комиссии по правам человека в Копенгагене, Дания, 26-28 июня 1995 года (Е/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7);
- Доклад о работе второго рабочего совещания по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проведенного в соответствии с резолюцией 1997/30 Комиссии по правам человека в Сантьяго, Чили, 30 июня - 2 июля 1997 года (Е/CN.4/1998/11 и Add.1),

призываем к скорейшему созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, непосредственно в рамках Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС), со следующими характеристиками:

1. МАНДАТ

- поощрение мира и процветания коренных народов;
- решение всех вопросов, затрагивающих интересы коренных народов;
- координация в рамках системы Организации Объединенных Наций деятельности, связанной с коренными народами;
- оказание методической и консультативной помощи государствам, специализированным учреждениям и иным соответствующим сторонам;
- распространение информации об условиях жизни и потребностях коренных народов;
- поощрение взаимопонимания между народами в целях содействия предотвращению и мирному урегулированию споров;

- разработка всех рекомендаций по любому вопросу, затрагивающему интересы коренных народов;
- соблюдение существующих национальных и международных норм;
- подготовка предложений по приведению норм и законов в соответствие с международным правом в отношении коренных народов.

2. КРУГ ВЕДЕНИЯ

Круг ведения постоянного форума охватывает такие области, как: гражданские, политические и социальные права коренных народов, культурные права, права человека, земли и территории, окружающая среда, здравоохранение, проблемы детей и женщин, развитие, образование, координация мероприятий органов системы Организации Объединенных Наций, которые связаны с коренными народами или имеют к ним отношение, биоразнообразие, реформа конституций с упором на признание многокультурного уклада государств, предотвращение конфликтов, разработка национального законодательства по правам коренных народов, право на жизнь, последствия антропогенных катастроф для коренных народов, развитие и укрепление мировоззрения коренных народов, механизмы контроля за осуществлением законодательства в отношении коренных народов, возрождение коренных народов, основы хозяйствования коренных народов, природные ресурсы, распространение знаний о системе Организации Объединенных Наций, изучение разнообразных правовых систем в тех странах, где проживают коренные народы, и последствий такого разнообразия, развитие системы понятий в отношении прав коренных народов в сопоставлении с обычным правом или нормативными системами, применение смертной казни, возрождение знаний коренных народов, этнография, наука и технология коренных народов, проблемы коренных народов, проживающих в пограничных районах, разработка предложений об открытии границ для коренных народов, проживающих в пограничных зонах.

3. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ

Представители коренных народов имеют право активно и в полной мере участвовать в деятельности постоянного форума в качестве его членов наравне с представителями правительств. Предлагается ввести в его состав равное число представителей правительств и коренных народов. Специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и независимые эксперты могут принимать участие в обсуждениях постоянного форума в качестве наблюдателей без права голоса.

Вопрос количественного состава, по нашему мнению, является открытым, однако мы считаем, что от коренных народов должно быть предложено не менее пяти представителей, при том понимании, что это число может быть доведено до десяти.

Что касается отношений постоянного форума с Рабочей группой по делам коренных народов, то

мы считаем,

что существующая Рабочая группа по делам коренных народов обеспечивает уникальные возможности для участия коренных народов, которыми не располагает ни один из других органов системы;

что деятельность Рабочей группы по делам коренных народов, равно как и межсессионной Рабочей группы Комиссии по правам человека, имела и продолжает иметь основополагающее значение для движения коренных народов, в связи с чем их роль должна рассматриваться в контексте постоянного форума;

что эти два исключительно важных и разных процесса должны дополнять, а не заменять друг друга, с тем чтобы не препятствовать осуществлению стратегий движения коренных народов;

что Рабочая группа по делам коренных народов является техническим органом, в то время как постоянный форум – политическим органом, в связи с чем они не противоречат друг другу;

что роль Рабочей группы ограничивается разработкой международных норм защиты прав коренных народов в области прав человека, а роль постоянного форума – значительно шире и, среди других вопросов, включает вопросы прав человека;

что в системе Организации Объединенных Наций имеются органы, занимающиеся аналогичными вопросами, например Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин и Комитет против пыток, в связи с чем учреждение форума и существование Рабочей группы не противоречат друг другу.

Исходя из этого, мы делаем вывод о том,

что как постоянный форум, так и Рабочая группа являются важными и необходимыми для нашего участия в работе системы Организации Объединенных Наций с целью обеспечения соблюдения международных норм в отношении наших прав в качестве коренных народов;

что создание постоянного форума является одной из важных целей, направленных на учреждение политического органа на самом высоком уровне, который обеспечит нам широкое участие в рамках системы Организации Объединенных Наций в решении вопросов, затрагивающих наши интересы;

что деятельность постоянного форума должна быть тесно связана с осуществлением мандата Рабочей группы, в том что касается принятия Декларации Организации

Объединенных Наций о правах коренных народов и других актуальных вопросов, касающихся коренных народов;

что после создания форума и определения его мандата и порядка функционирования необходимо пересмотреть мандат Рабочей группы таким образом, чтобы он дополнял мандат постоянного форума;

что при осуществлении мандата Рабочей группой коренным народам следует направлять ее усилия на эффективное обсуждение вопросов, касающихся Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также способствовать тому, чтобы ее деятельность учитывала новые потребности коренных народов;

что необходимо расширить наше участие в деятельности Рабочей группы с целью обеспечения принятия Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и учреждения постоянного форума в рамках Десятилетия;

что Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и Комиссия по правам человека и впредь полагаются на Рабочую группу в отношении решения нормативных вопросов и принятия конкретных мер с целью поощрения и защиты прав коренных народов.

Совершено в Укупсени, Куна-Яла, Панама, 6 марта 1998 года